

Proyecto para la Protección Ambiental y Desarrollo Sostenible del Sistema Acuífero Guaraní

Projeto de Proteção Ambiental e Desenvolvimento Sustentável do Sistema Aquífero Guaraní

Environmental Protection and Sustainable Development of the Guaraní Aquifer System Project

(1. Español; 2. Português; 3. English)

1. Español

Estimados Participantes,

Tengo el agrado de comunicarme con Uds. para difundir el informe de las actividades de esta Secretaría General (SG-SAG) en el mes de febrero de 2005:

Presidencia del CSDP: el Ministro del Ambiente de Paraguay y Presidente del Consejo Superior de Dirección del Proyecto (CSDP), Ing. Agr. Alfredo Molinas, realiza ronda de reuniones con autoridades de los cuatro países para evaluar el desarrollo del Proyecto y coordinar acciones a seguir.

Capacitación: el plazo para la presentación de candidaturas para las distintas modalidades del Programa de Capacitación fue ampliado hasta el 15 de abril de 2005. Las bases del Programa de Capacitación del Proyecto Acuífero Guaraní, en especial: Pasantías de Intercambio; Estancias de Entrenamiento; Cursos de Capacitación Específicos; Pasantías en la Secretaría General están disponibles en la web
<<http://www.sg-guarani.org/index/site/proyecto/pto008.php>>. Vea también el informe especial enviado el 31 de enero de 2005
<<http://www.sg-guarani.org/index/site/proyecto/pto003ab.php>>.

Mapa Base: La empresa "Tecsult Internacional Limitée (Canada)" junto con sus representantes locales en Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay, inició los trabajos de "Servicios de Cartografía Básica - Desarrollo y Confección del Mapa Base del Acuífero Guaraní", y está preparando el Prototipo de mapa base en escala 1: 250.000 a ser presentado a los países.

Areas Norte y Sur: fue prorrogado hasta el 8 de abril el llamado para "Servicios de Inventario, Muestreo, Geología, Geofísica, Hidrogeoquímica, Isótopos e Hidrogeología localizada del Sistema Acuífero Guaraní, para las Areas Operativas Norte y Sur",
<<http://www.sg-guarani.org/index/site/proyecto/pto003ac.php>>.

Hidrogeología: Está en proceso de firma el contrato entre OEA y el consorcio ganador de la licitación "Servicios de Hidrogeología General, Termalismo y Modelo Regional del Acuífero Guaraní" para el inicio inmediato y ejecución de las tareas comprometidas hasta 2007.

Llamados a Cargos en la Secretaría en Montevideo: Se prevee realizar un llamado durante el mes de marzo para cargos vacantes en la Secretaría General aprobados por el CSDP (Secretaría Bilingüe y Asistente Técnico) en diarios de distribución nacional en los cuatro países y en el sitio web del Proyecto.

Intercambios Institucionales: solicitamos que las instituciones de las administraciones públicas relacionadas al Guaraní sean Nacionales / Provinciales / Estadales y/o Municipales llenen la ficha de interés
<<http://www.sg-guarani.org/index/site/proyecto/pto008e.php>> para facilitar el proceso de conexión entre las instituciones para las pasantías de intercambio del Programa de Capacitación.

Esperamos seguir contando con vuestras contribuciones y con su acompañamiento de las acciones que se están desarrollando en el Proyecto a través del sitio web y del informe mensual que se envía regularmente.

Cordiales saludos,
Luiz Amore
Secretario General

2. Português

Prezados Participantes,

Tenho o agrado de difundir o relatório das atividades desta Secretaria General (SG-SAG) referente ao mês de fevereiro de 2005:

Presidência do CSDP: o Ministro do Meio Ambiente do Paraguai e Presidente do Conselho Superior de Direção do Projeto (CSDP), Engenheiro Agr. Alfredo Molinas, realiza uma ronda de reuniões com autoridades dos quatro países para avaliar o desenvolvimento do Projeto e coordenar as próximas ações a serem desenvolvidas.

Capacitação: o prazo para a apresentação de candidaturas para as distintas modalidades do Programa de Capacitação foi ampliado até 15 de abril de 2005.
As bases para o Programa de Capacitação do Projeto Aquífero Guaraní, em especial: Estágios de Intercâmbio; Estágios de Treinamento; Cursos de Capacitação Específicos; Estágios na Secretaria-Geral estão disponíveis na web
<<http://www.sg-guarani.org/index/site/proyecto/pto008.php>>. Veja também o relatório especial enviado em 31 de janeiro de 2005
<<http://www.sg-guarani.org/index/site/proyecto/pto003ab.php>>.

Mapa Básico: A empresa "Tecsult Internacional Limitée (Canada)" jnuto com seus representantes locais na Argentina, Brasil, Paraguai e Uruguai iniciou os trabalhos dos "Serviços de Cartografia Básica - Desenvolvimento e Confecção do Mapa Básico do Aquífero Guarani" e está preparando o Protótipo do mapa básico em escala 1: 250.000 a ser apresentado aos países.

Areas Norte e Sul: foi prorrogado para 8 de abril o chamado dos "Serviços de Inventário, Amostragem, Geologia, Geofísica, Hidrogeoquímica, Isótopos e Hidrogeología localizada do Sistema Aquífero Guarani, para as Areas Operativas Norte e Sul",
<<http://www.sg-guarani.org/index/site/proyecto/pto003ac.php>> .

Hidrogeología: Está em processo de assinatura do contrato entre o OEA e o consórcio ganhador da licitação "Serviços do Hidrogeología Geral, Termalismo e Modelo Regional do Aquífero Guarani" para o início imediato e execução das tarefas comprometidas até 2007.

Chamados a Cargos na Secretaria em Montevideo: Para o próximo mês de março esta previsto realizar um chamado para os cargos vacantes na Secretaria-Geral aprovados pelo CSDP (Secretária Bilingüe e Assistente Técnico) que serão publicados em jornais de distribuição nacional nos quatro países e no sitio do Projeto.

Intercâmbios Institucionais: solicitamos que as instituições das administrações públicas relacionadas ao Guarani sejam Nacionais / Provinciais / Estaduais e/ou Municipais, preencham a ficha de interesse <<http://www.sg-guarani.org/index/site/proyecto/pto008e.php>> para facilitar o processo de conexão entre as instituições para os estágios de intercâmbio do Programa de Capacitação.

Esperamos seguir contando com suas contribuições e com seu acompanhamento das ações que estão sendo desenvolvidas pelo Projeto através do sítio Web e do informe mensal regularmente enviado.

Cordiais saudações,
Luiz Amore
Secretário-Geral

3. English

Dear Participants,

I'm pleased to send you the General Secretariat's (SG-SAG) February 2005 Report:

Steering Committee Presidency: the Minister of the Environment of Paraguay and President of the Steering Committee of the Project (CSDP), Engineer Agr. Alfredo Molinas, is planning some meetings with authorities from the four countries to evaluate the Project development and to coordinate next actions.

Training: The presentation period for the different activities of this Institutional Strength and Training Programme of the Project was lasted until 15 of april of 2005. The basic activities of the Training Programme, specially: Twinning; Training Stays; Specific Training Courses; General Secretariat Stays are available in the web
<<http://www.sg-guarani.org/index/site/proyecto/pto008.php>>. See also, at the special report sent on 31st of January of 2005
<<http://www.sg-guarani.org/index/site/proyecto/pto003ab.php>> .

Basic Map: The company "Tecsult International Limitée (Canada)" with its locals representatives in Argentina, Brazil, Paraguay and Uruguay, started the activities of "Basic Mapping Service – Development and Elaboration of the Base Map of the Guarani Aquifer System" and is preparing the prototype of the basic map in a scale 1:250.000 to be presented to the countries.

North and South Areas: Call for bidding of "Inventory services, sampling, geology, geophysics, hydro-chemical, isotopes and hydrogeology in the Guarani Aquifer System for the North and South Operative Areas", were lasted until 8 of April of 2005.
<<http://www.sg-guarani.org/index/site/proyecto/pto003ac.php>>

Hydrogeology: the contract between OAS and the consortium winner of the bidding "Inventory Services, Sampling, Geology, Geophysics, Hydrogeochemical, Isotopy, Local Hydrogeology and others of the Guarani Aquifer System" is being singed for the immediate start of the activities compromised until 2007.

Vacancies in the General Secretary (Montevideo): It is expected to call for vacant posts in the General Secretary aproved by the CSDP (Bilingual Secretary and Technical Assistant) during march that will be published in local papers with national ditribution in the four countries and the Project website.

Twinning: we invite the institutions of the public national / provincial / state / municipal administration to fill the interest form
<<http://www.sg-guarani.org/index/site/proyecto/pto008e.php>> to facilitate the conection between institutions for the twinings into the Training Programme.

We hope to continue receiving your contributions and your follow up on the activities that are being developed in the Project, through the website and the monthly report regulary sent.

Sincerely yours,

Luiz Amore
General Secretary